



Enseigner la Shoah en **langue des signes**

Le Collectif Recherche Et Expression (CREE) est une organisation de Jeunesse spécialisée pour les enfants et jeunes sourds et malentendants. Avec le soutien du programme « La haine, je dis NON ! » du CCLJ, le CREE vient de publier « Témoins du passé, présent en questions », un nouveau manuel d'enseignement de l'histoire de la Shoah en français et langue des signes à partir du témoignage de Paul Sobol, rescapé d'Auschwitz-Birkenau, récemment décédé. Entretien avec Marie-Pierre Labrique, détachée pédagogique au CREE.

PROPOS RECUEILLIS PAR Ina Van Looy

Pourquoi un outil spécifique pour les jeunes sourds sur l'enseignement de l'histoire de la Shoah ?

Nous avons saisi les opportunités qui se présentaient : en 2015, nous avons organisé un voyage mémoriel qui a conduit les jeunes de Berlin à Auschwitz pour se terminer par une rencontre avec Paul Sobol. En 2017, nous avons emmené les élèves de quatre écoles au Musée Kazerne Dossin puis ils ont été invités à écouter le témoignage de Paul Sobol au CCLJ, témoignage rendu accessible grâce à une interprétation simultanée en LSF. Au cours de cette journée, ils ont présenté un chansigne à Paul auquel il a lui-même participé... en LSF (langue des signes de Belgique francophone). Riches de cette expérience, nous avons décidé de réaliser un outil pédagogique qui interrogerait le passé et le présent au départ de ce précieux témoignage. Trop peu de documents ou de musées sont accessibles pour les jeunes sourds. La langue des signes est un biais précieux pour la transmission des informations mais elle est trop peu utilisée dans le cadre de l'enseignement car les obstacles sont nombreux. Parmi les opportunités qui nous ont permis de développer ce projet, citons le soutien du Conseil de transmission de la mémoire de la Fédération Wallonie-Bruxelles et le développement des nouvelles technologies, tels les QRcodes qui permettent le bilinguisme grâce aux vidéos accessibles online.

Comment est structuré l'enseignement pour les jeunes sourds en Fédération Wallonie-Bruxelles ?

Cet enseignement est en mutation : le pacte d'excellence va tenter d'inclure davantage les jeunes via des aménagements raisonnables. Les aides techniques comme l'appareillage et les implants changent les points de vue sur la surdité, il n'en reste pas moins que les jeunes sourds ont besoin d'une pédagogie adaptée et d'un soutien spécifique. La langue des signes est une langue d'une grande richesse mais peu maîtrisée par les enseignants car cela demande un investissement énorme que certains, bien entendu, fournissent. Les enfants de famille entendant sont généralement peu en contact avec la langue des signes et ont peu l'occasion de la pratiquer. Mais, pour la majorité des jeunes sourds, la LSF est leur langue naturelle, celle qui leur permet un accès aisé au langage et à la pensée.

Comment l'enseignement de l'histoire de la Shoah est-il reçu par les jeunes sourds ?

Les jeunes sourds sont très touchés par le vécu des Juifs pendant la Seconde Guerre mondiale. Ils font preuve d'une grande empathie et d'un désir de comprendre l'incompréhensible. Ils connaissent les discriminations subies par des membres de la communauté sourde dans l'Allemagne nazie, telle la stérilisation forcée. Si, en Belgique, cette communauté n'a pas été persécutée, un Juif sourd à Auschwitz était systématiquement conduit à la mort. Dans le manuel, nous relatons le parcours d'une jeune fille juive sourde d'origine hollandaise, vivant à Anvers : Anna Van Dam. Elle a de justesse échappé à la « sélection » et donc à la mort, en retirant sa pancarte « Doof stom ».

Ce manuel est-il également destiné aux professeurs entendants ? Où peut-on se le procurer ?

Nous pensons que l'alternance de données historiques rigoureuses et d'activités réflexives sur l'identité, les stéréotypes etc. enrichissent tous ceux qui souhaitent mieux appréhender et transmettre l'histoire de cette « catastrophe ». La version électronique du manuel sera prochainement téléchargeable sur www.creeasbl.be. Enfin, une formation à l'utilisation du manuel est prévue le 2 février 2022 au CCLJ (infos : hn@cclj.be). ©